

Dr. Öğr. Üyesi Hüseyin YURTDAS

Kişisel Bilgiler

İş Telefonu: [+90 212 455 5700](tel:+902124555700) Dahili: 16041

İş Telefonu: [+90 212 455 5700](tel:+902124555700) Dahili: 15886

E-posta: huseyin.yurtdas@istanbul.edu.tr

Web: <http://aves.istanbul.edu.tr/3454/>

Posta Adresi: Ordu Caddesi, No: 196, Beyazıt, Fatih, İstanbul

Uluslararası Araştırmacı ID'leri

ORCID: 0000-0002-0553-1332

Yoksis Araştırmacı ID: 167929

Eğitim Bilgileri

Doktora, İstanbul Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Çeviribilim Anabilim Dalı, Türkiye 2008 - 2014

Yüksek Lisans, Boğaziçi Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Sosyal Psikoloji Anabilim Dalı, Türkiye 2002 - 2005

Lisans, Boğaziçi Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Psikoloji Bölümü, Türkiye 1996 - 2002

Yabancı Diller

Almanca, C1 İleri

İngilizce, C1 İleri

Yaptığı Tezler

Doktora, Çeviride Kültür ve İdeoloji Kavramlarının Çeviri Destek Programları Bağlamında İncelenmesi, İstanbul Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Çeviribilim Anabilim Dalı, 2014

Yüksek Lisans, Personal success, group success, self construal and in-group favoritism, Boğaziçi Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Psikoloji, 2005

Araştırma Alanları

Sosyal ve Beşeri Bilimler, Dil ve Edebiyat, Mütercim-Tercümanlık, İngilizce Mütercim-Tercümanlık

Akademik Unvanlar / Görevler

Dr.Öğr.Üyesi, İstanbul Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Çeviribilim Bölümü, 2018 - Devam Ediyor

Yrd.Doç.Dr., İstanbul Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Çeviribilim Bölümü, 2016 - 2018

Verdiği Dersler

Çeviribilim Semineri 1, Lisans, 2023 - 2024

Çeviri Eleştirisi, Lisans, 2022 - 2023
Çeviribilim Semineri 2, Lisans, 2019 - 2020
Kültürel Etkinlikler 4, Lisans, 2019 - 2020
Kültür ve Düşünce Dünyası, Lisans, 2020 - 2021
Yazılı Dil Edinci 2, Lisans, 2019 - 2020
Kültür İnceleme, Lisans, 2020 - 2021
Kültürel Etkinlikler 2, Lisans, 2019 - 2020
Çeviri Değerlendirme, Lisans, 2020 - 2021
Türkiye'de Çeviri Yayıncılığı, Yüksek Lisans, 2019 - 2020
Özel Alan Çevirileri 2, Lisans, 2019 - 2020
Özel Alan Çevirileri 1, Lisans, 2020 - 2021

SCI, SSCI ve AHCI İndekslerine Giren Dergilerde Yayımlanan Makaleler

- I. **Cumhuriyet Dönemi Yazın Çevirilerinde Bir Çeviri Stratejisi Olarak Yabancılaştırmanın Eksikliği: Franz Kafka'nın "Ein Landarzt" Adlı Öyküsünün Türkçeye ve İngilizceye Çevirilerinin Karşılaştırmalı İncelemesi**
YURTDAS H.
e-Elektronik Sosyal Bilimler Dergisi (elektronik), sa.57, ss.380-411, 2016 (SSCI)

Diğer Dergilerde Yayımlanan Makaleler

- I. **Bilginin Oluşumu: Kültürlerin Etkileşimi ve Çeviri, Mont-Saint-Michel'de Aristoteles ve Gougenheim**
YURTDAS H., Karaca Z.
Ç.N., sa.11, ss.111-116, 2010 (Hakemsiz Dergi)
- II. **Alımlama Estetiği ve Çeviribilim**
YURTDAS H.
İ.Ü. Çeviribilim Dergisi, sa.2, ss.1-15, 2010 (Hakemli Dergi)

Kitap & Kitap Bölümleri

- I. **Bayer bir Bayer**
Yurtdaş H.
Virüs, Bilse Ş, Önderoğlu, Cengiz, Editör, Işık Yayınları, İstanbul, ss.334-339, 2020
- II. **Giriş**
Yurtdaş H.
Turizm Metinlerinin Çevirisi Ç İstanbul Örneği, Prof. Dr. Mine Yazıcı, Editör, İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları, İstanbul, ss.11-15, 2018
- III. **Ermeni Harfleriyle Türkçe Eserler - Akabi Hikayesi**
YURTDAS H.
Çeviribilimden Kesitler - Turgay Kurultay'a Bir Armağan, Erüz S., Şan F., Editör, Multilingual, İstanbul, ss.166-170, 2011

Hakemli Kongre / Sempozyum Bildiri Kitaplarında Yer Alan Yayınlar

- I. **Bilingualism, Translation and Culture**
YURTDAS H.
IARSP 2017-International Social Sciences and Humanities Berlin Conference, Berlin, Almanya, 18 - 21 Mayıs 2017,

ss.193

II. Translation of Psychology Texts: Basic Issues and Problems

YURTDAS H.

Translating in Global Chaos, İstanbul, Türkiye, 13 - 14 Nisan 2017, ss.36

III. Westernization, and Foreignization as a Literary Translation Strategy: The Dilemma of Turkey, and its Cultural Background

YURTDAS H.

Challenges in Literary Translation, İstanbul, Türkiye, 18 - 19 Nisan 2016, ss.17

IV. Globalisation and Literary Translation: The Role of Standardization and Commodification

YURTDAS H.

Transferring Cultural Images: Parallels between Stereotyping and Globalizing, İstanbul, Türkiye, 16 - 17 Eylül 2014, ss.21

V. Çeviri Öğretiminde Staj

PARLAK B., YURTDAS H.

Uluslararası Çeviri Kolokyumu, International Colloquium of Translation, İstanbul, Türkiye, 21 - 23 Ekim 2009

Diğer Yayınlar

I. Makale Çevirisi: "Çeviri ve Yönlendirme: İmgelerin İktidarı, İktidarın İmgeleri" (Mahasweta Sengupta)

YURTDAS H.

Diğer, ss.101-118, 2017

II. Kitap Tanıtımı: Çeviriye Bilimsel Yaklaşımlar (Nedret Kuran-Burçoğlu)

YURTDAS H.

Diğer, ss.91-98, 2010

III. Kitap Tanıtımı: Çeviriden Çeviribilime (Sakine Eruz)

YURTDAS H.

Diğer, ss.133-143, 2010

IV. Çeviri Öğretiminde Staj (Poster)

YURTDAS H.

Diğer, ss.1, 2009

Metrikler

Yayın: 15

Akademi Dışı Deneyim

GEO Türkiye Dergisi